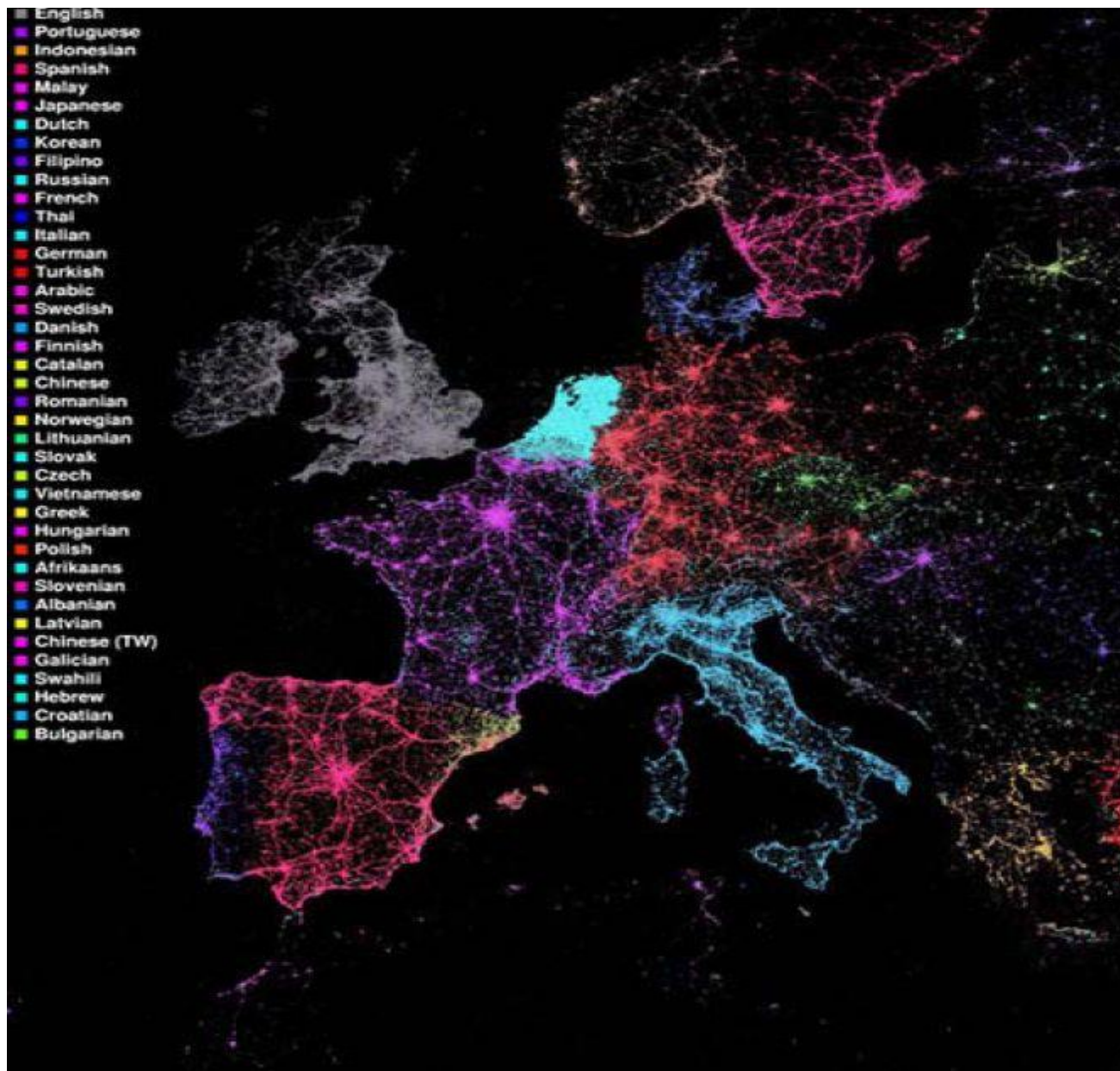


Doelstellingen van de Workshop





- Europa is fundamenteel meertalig
- 24 officiële EU talen + nog 2 in CEF
- Talen zijn de kern van de rijke diversiteit aan cultuur en identiteit in Europa
- Meertaligheid sterk ondersteund door EU



- Niemand spreekt iedere taal
- Ervoor zorgen dat talen geen silo's of onzichtbare grenzen creëert
- Beperkt mobiliteit van mensen, informatie, ideeën en handel

- Geen taaldiscriminatie maar gelijke kansen
- Talen zijn een aanwinst, niet een probleem



- Hoe?
- Vertaling!
- Beroep dat extreem goede kennis en vaardigheden vereist

- Er is veel om te vertalen... in feite, veel te veel
- Ondersteuning door technologie
- Handmatige vertaling ondersteund door technologie = Automated Translation (AT)



- Concreet:
- EU en de visie van een Digitale Eengemaakte Markt (Digital Single Market (DSM))
- **Meertalige** Digitale Eengemaakte Markt
- CEF: de Connecting Europe Facility
- Waaronder: CEF.AT = CEF.AutomatedTranslation



- Geautomatiseerd vertalen (AT) bij de EC: al jaren...
- Automatisch Vertalen (MT) bij de EC: MT@EC
- Nieuwe CEF.AT is bijzonder
- Richt zich op burgers, openbare diensten, ambtenaren, ministeries, vertaaldiensten, NGO's, CEF DSIs ...
- = richt zich op u!
- CEF.AT is **gratis!**



- CEF.AT: richt zich op u
- We moeten automatische vertaalsystemen (MT) aanpassen om uw noden te lenigen

- Moderne MT draait allemaal om **data**
- Leert te vertalen via **handmatige vertalingen = data**
- Om uw noden zo goed mogelijk te ondersteunen hebben wij **de beste data nodig**
- Uw data = de beste data voor MT voor u
- Uw data = de beste data voor CEF.AT
- Zonder de juiste data werkt het niet!



- Daarom zijn wij dus hier:
- Samenwerken met u voor het verzamelen van de juiste data voor uw CEF.AT
 - Deel uw data met CEF, EU-burgers en de EU
 - Betere ondersteuning voor meertaligheid in EU
 - Betere ondersteuning van uw taal in EU
- In heel Europa = 28 lidstaten + 2 CEF-aangesloten landen = 26 talen
- Namens CEF en de EC
- Hiermee voorzien we u van CEF.AT diensten en ondersteunen wij meertaligheid in heel Europa



- De hoofdrolspelers:
 - U = openbare diensten, overheidsinstanties, ministeries, NGOs, ...
 - EC = CEF, MT@EC, ...
 - EU en CEF-aangesloten landen
 - ELRC = wij
- Het draait allemaal om het vinden van de juiste data



- European Language Resource Coordination (ELRC)
- Slechts wegwijzers
- ELRC principes:
 - Niet inspringen, niets opleggen...
 - Lokale verantwoordelijkheid
 - In ieder land wordt gewerkt met nationale experts: Nationale Aanspreekpunten:
 - Jan Odijk
 - (nog te bepalen)
 - lokale DGT bureaus: Hugo Keizer
 - Vanuit ELRC: Khalid Choukri
- Doel: het delen van data voor de beste resultaten voor uw noden en uw taal



- Bewustwording
 - van de **waarde en het belang van data** van openbare diensten in het slechten van taalbarrières
- Gebruik **data voor het aanpassen van CEF.AT**
 - voor de dagelijkse noden van openbare diensten in alle CEF-aangesloten landen
- CEF.AT **diensten: gratis** voor u en uw talen!
- Betrek **u en uw teams**
 - bij het **identificeren en delen van data** voor CEF.AT
- Help met **juridische** en **technische** zaken
 - die verbonden zijn met het verzamelen en/of verstrekken van data door overheidsinstanties



Wanneer?	Wat?	Wie?
9:00 – 09:30	Registratie	
09:30 – 10:00	Opening en Welkom, Doelstellingen	Steven Krauwer (CLARIN ERIC), Hugo Keizer (EC, Vert. in NL), Jan Odijk (UU)
10:00 – 10:30	Europa en Meertaligheid	Hugo Keizer (EC, Vert. in NL)
10:30 – 11:00	Talen en Vertalen in Nederland	Kevin De Coninck (NTU); Michel Verhagen (Min BuZa)
11:00 – 11:30	Koffiepauze en Netwerken	
11:30 – 12:00	Panel: Meertalige Openbare Diensten in Nederland	Paul Suijkerbuijk (Min BZK, ICTU/Open Data); Edwin de Koning (Min Justitie en Veiligheid)
12:00 – 12:30	Geautomatiseerde vertaling: Hoe werkt het?	Véronique Hoste (Univ Gent; ELRC- organisator België)
12:30 – 13:00	Overheidsinstellingen en CEF.AT	Spyridon Pilos (DGT)
13:00 – 14:00	Lunchpauze	

Wanneer?	Wat?	Wie?
14:00 – 14:30	Wat voor Data zijn Nodig?	Carole Tiberius (INT)
14:30 – 15:00	Wettelijk kader en het Europese DataPortaal	Khalid Choukri (ELDA, ELRC); Hayo Schreijer (KOOP)
15:00 – 15:30	Panel: Data- en Taalbronnen in Nederland	Martin Everaert (INT), Kevin De Coninck (NTU), Hayo Schreijer (KOOP)
15:30 – 16:00	Koffiepauze en Netwerken	
16:00 – 16:30	Data- en Taalbronnen: Praktische Aspecten	Khalid Choukri (ELDA, ELRC)
16:30 – 17:00	Hoe Kunt u Bijdragen?	Henk-Jan Eras (Tweede Kamer); Michel Verhagen (Min BuZa)
17:00 – 17:15	Afronding, Conclusies en Afspraken	Steven Krauwer (CLARIN ERIC), Jan Odijk (UU)
17:15 – 18:00	Drankjes	



- Data identificeren en delen voor CEF.AT
- Van en voor overheidsinstanties en NGOs in heel Europa en CEF-aangesloten lidstaten.
- In ruil daarvoor U de beste diensten leveren: CEF.AT
- Versterken van Europa's Digitale Service-Infrastructuur: CEF
- Kleine bijdrage aan meertalige Digitale Eengemaakte Markt



Onze talen ondersteunen
is Europa ondersteunen
en Europa ondersteunen
is onze talen ondersteunen.

